

# LIVING LIBRARY

PACE Migration and  
Refugees Day

## BIBLIOTHÈQUE VIVANTE

Journée « les migrations et  
les réfugiés » de l'APCE



28 June/juin 2017



Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



## WHY?

What comes to your mind when we talk about migrants and refugees? Maybe it is conferences you attended, the work you did as a parliamentarian, a representative of a non-governmental or inter-governmental human rights organisation or a Council of Europe staff member. It could also be very interesting to meet them directly.

Have you ever had the chance to speak to a migrant or refugee or to the people working with migrants and refugees to find out what their life is like? Today is a good day to do so, as the 28th June will be dedicated to the subject of migrants and refugees in the Parliamentary Assembly.

If you're ready to learn more you should become a reader of the Living Library where books speak!

## POURQUOI ?

Quelles sont vos premières pensées quand on parle de migrants et de réfugiés? Vous pensez peut-être à une conférence au cours de laquelle on en a parlé, ou à votre travail en tant que parlementaire, représentant d'une organisation non gouvernementale ou intergouvernementale des droits de l'homme ou d'un membre du personnel du Conseil de l'Europe

Avez-vous déjà eu l'occasion de parler à un migrant ou un réfugié ou à des personnes qui travaillent directement avec eux pour en apprendre plus sur leur vie? Aujourd'hui vous aurez l'occasion de le faire, parce que le 28 juin est dédié au thème des migrants et des réfugiés à l'Assemblée Parlementaire

Si vous êtes prêt à en apprendre plus vous devriez être un lecteur de la Bibliothèque Vivante dans laquelle les livres parlent!

## HOW DOES THE LIVING LIBRARY WORK ?

- ▶ The Living Library is situated in the Palais of the Council of Europe, just outside the Hemicycle.
- ▶ When you come for the first time, you will have to register as a reader to receive your Living Library Pass. By becoming a reader you accept the Living Library policy.
- ▶ From the library catalogue you can choose a book you would like to read.
- ▶ If the book you would like to borrow is in a language that you do not know, you can also borrow a dictionary to be able to read it!
- ▶ You can spend some 20 minutes with the book you choose. Then you must bring the book back to the Living Library;
- ▶ The services of the Living Library are free of charge for registered readers.

## COMMENT FONCTIONNE LA BIBLIOTHÈQUE VIVANTE?

- ▶ La Bibliothèque Vivante se trouve au Palais du Conseil de l'Europe, juste devant l'hémicycle.
- ▶ Lorsque vous venez pour la première fois, vous devez vous inscrire comme lecteur afin de recevoir votre carte de la Bibliothèque Vivante. En devenant lecteur, vous acceptez les règles de la Bibliothèque Vivante.
- ▶ Vous pouvez choisir un livre dans le catalogue.
- ▶ Si votre livre est écrit dans une langue que vous ne comprenez pas, la Bibliothèque Vivante fournira un dictionnaire.
- ▶ Vous pouvez passer 20 minutes avec le livre de votre choix.
- ▶ Après cela, vous devez le ramener à la Bibliothèque.
- ▶ Les services de la Bibliothèque Vivante sont gratuits pour les lecteurs inscrits





## WHAT ARE THE RULES FOR READERS OF THE LIVING LIBRARY ?

- ▶ Only registered readers who have accepted the Library rules can borrow a book.
- ▶ Only one book can be borrowed at a time.
- ▶ A book can be borrowed for 20 minutes, and then it must be returned to the Living Library. Readers can extend reading time for a maximum of 20 minutes more arranged with the librarian.
- ▶ The reader must return the book in the same mental and physical condition as when it was borrowed. It is forbidden to damage the book, tear out or bend pages, spill food or drink over the book or hurt his/her dignity in any other way. The reader is responsible for preserving the condition of the book.
- ▶ The reader accepts the fact that the book can quit the conversation if he/she feels that the reader treats him/her in an inappropriate manner or hurts his/her dignity.

## QUELLES SONT LES RÈGLES DE LA BIBLIOTHÈQUE VIVANTE?

- ▶ Seuls les lecteurs inscrits qui ont accepté les règles de la Bibliothèque peuvent emprunter un livre.
- ▶ On ne peut emprunter qu'un livre à la fois.
- ▶ Un livre peut être emprunté pendant 20 minutes, il doit ensuite être rendu à la Bibliothèque Vivante. Les lecteurs peuvent prolonger la lecture de 20 minutes en accord avec la bibliothécaire.
- ▶ Le lecteur doit rendre le livre dans les mêmes conditions mentales et physiques que lors de l'emprunt. Il est interdit d'endommager le livre, d'arracher ou d'écorner les pages, de renverser de la nourriture ou des boissons sur le livre ou encore de blesser sa dignité. Le lecteur est responsable de l'état du livre.
- ▶ Le lecteur accepte le fait que le livre peut stopper la conversation si il/elle sent que le lecteur ne le/la respecte pas ou blesse sa dignité.
- ▶ Le lecteur accepte le fait que le livre peut stopper la conversation si il/elle sent que le lecteur ne le/la respecte pas ou blesse sa dignité.

■ This Living Library is organised by the Committee on Migrations, Refugees and Displaced Persons of the Parliamentary Assembly and the Youth Department of the Council of Europe.

■ The Parliamentary Assembly has had a long-standing co-operation with the Youth Department.

■ The Youth Department is part of the Directorate of Democratic Citizenship and Participation. The youth programme of the Council of Europe is part of a wealth of initiatives aimed at empowering young people to actively participate in democratic processes so that they can contribute to the promotion of the Organisation's core values.

■ Cette bibliothèque vivante est organisée par la Commission des migrations, des réfugiés et des personnes déplacées de l'Assemblée Parlementaire et par le Service de la Jeunesse du Conseil de l'Europe.

■ L'Assemblée parlementaire coopère depuis longtemps avec le Service de la Jeunesse.

■ Le Service de la Jeunesse relève de la Direction de la citoyenneté démocratique et de la participation. Le programme du Conseil de l'Europe concernant la jeunesse fait partie intégrante d'une série d'initiatives visant à permettre aux jeunes de participer activement aux processus démocratiques afin qu'ils puissent contribuer à la promotion des valeurs fondamentales de l'Organisation.

Photos: ©Conseil de l'Europe, ©Bilder fra Stortinget, ©Eugenio Marongiu/Shutterstock.com



## OPENING HOURS – VENUE / HORAIRES – LIEU:

Wednesday 28th June 2017 at 10:30, in front of the hemicycle, Palais de l'Europe. The Living Library is open from 10:30 to 17:30, the last opportunity to borrow a book is at 17:00! A reception will be hosted in the framework of the Parliamentary Campaign to end immigration detention of children and to celebrate the activities held on the migration day organised by the Parliamentary Assembly.

Mercredi 28 juin 2017 à 10h30, devant l'hémicycle au Palais de l'Europe. La Bibliothèque Vivante est ouverte 10h30 à 17h30, le dernier emprunt se fait à 17h00! Une réception sera organisée dans le cadre de la campagne parlementaire visant à mettre fin à la détention d'enfants et à célébrer les activités organisées lors de la journée de migration organisée par l'Assemblée parlementaire.

## ORGANISERS/ORGANISATEURS:

Committee on Migrations, Refugees and Displaced Persons of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe  
Youth Department of the Council of Europe

Commission des migrations, des réfugiés et des personnes déplacées de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe  
Service de la Jeunesse du Conseil de l'Europe

[www.coe.int](http://www.coe.int)

The Council of Europe is the continent's leading human rights organisation. It comprises 47 member states, 28 of which are members of the European Union. All Council of Europe member states have signed up to the European Convention on Human Rights, a treaty designed to protect human rights, democracy and the rule of law. The European Court of Human Rights oversees the implementation of the Convention in the member states.

